

CUADERNILLO DE ACTIVIDADES
Español en la Triple Frontera - UNILA

SOY INMIGRANTE ¿Y QUÉ?



PRESENTACIÓN

AUTORA: Ana Luiza Suficiel

OBJETIVOS: Este material didáctico forma parte de las actividades del curso de Español en la Triple Frontera de la Universidad Federal de la Integración Latinoamericana (UNILA) para la comunidad académica y habitantes de Foz de Iguazú. El tema de la inmigración está muy presente tanto en el contexto fronterizo como en todo el mundo. El contenido del cuadernillo busca plantear esta cuestión desde una perspectiva intercultural y con una mirada hacia Latinoamérica, además de proponer actividades de reflexión y de acciones que puedan frenar los prejuicios y actitudes violentas hacia los inmigrantes. Las actividades, que están divididas en tres bloques, pretenden contribuir para el desarrollo de la autonomía de las/los estudiantes para que aprendan a utilizar las herramientas de búsqueda e investigación disponibles en las Referencias de Apoyo, identificar los géneros multimodales e interpretar los diferentes textos con la mediación y, si es necesario, la sistematización gramatical del/la profesor/a.

NIVEL: Intermedio a Avanzado

VARIEDAD: Español Rioplatense

RECURSOS: Computadora; Internet; Proyector (para clases presenciales); Plataforma de Videoconferencias (para clases virtuales);

BLOQUE 1 “MIGRACIÓN Y MÚSICA”: Sensibilización sobre el tema de la inmigración clandestina en Latinoamérica a través de la canción “Clandestino” del cantautor Manu Chao y vocabulario de los países y sus nacionalidades.

BLOQUE 2 “¡A INVESTIGAR!”: Lectura e identificación del género informativo y de los cómics, vocabulario de la familia, tiempos pretéritos para hablar de historias pasadas, actividades de reflexión e investigación sobre nuestras descendencias y ligaciones con los inmigrantes/migrantes.

BLOQUE 3 “¿QUÉ PIENSA LA GENTE?”: Toma de notas sobre tres videos con diferentes formatos que tratan la cuestión de la presencia de inmigrantes en Chile desde distintos puntos de vista y acciones para romper con los estereotipos, rumores y violencias hacia los inmigrantes.

REFERENCIAS DE APOYO

Páginas Web

ACNUR: <https://www.acnur.org/historias.html>

Ministerio de Cultura de Argentina: https://www.cultura.gob.ar/dia-del-inmigrante-en-argentina-historias-de-ayer-y-hoy_6439/

ONG Ayuda en Acción: <https://ayudaenaccion.org/ong/blog/ayuda-humanitaria/mitos-migracion-datos/>

ONU Migración: <https://www.iom.int/es>

Pacto mundial sobre migración: <https://refugeesmigrants.un.org/es/declaration>

Diccionarios online

Diccionario Latinoamericano de Lengua Española: <http://untref.edu.ar/diccionario/>

Diccionario Real Academia Española: <https://dle.rae.es/>

Documentos

Declaración Universal de Derechos Humanos:

https://www.un.org/es/documents/udhr/UDHR_booklet_SP_web.pdf

Guía Frena el Rumor: <http://www.educatolerancia.com/wp-content/uploads/2016/12/guia-freraelrumor-1.pdf>

Videos y Documentales

Fronteras: <https://www.youtube.com/watch?v=2qdv30Zw50s&t=178s>

Los invisibles: https://www.youtube.com/watch?v=M4oP_M81YpY

Mujeres en la migración: <https://www.youtube.com/watch?v=yIMdPY01xuQ>

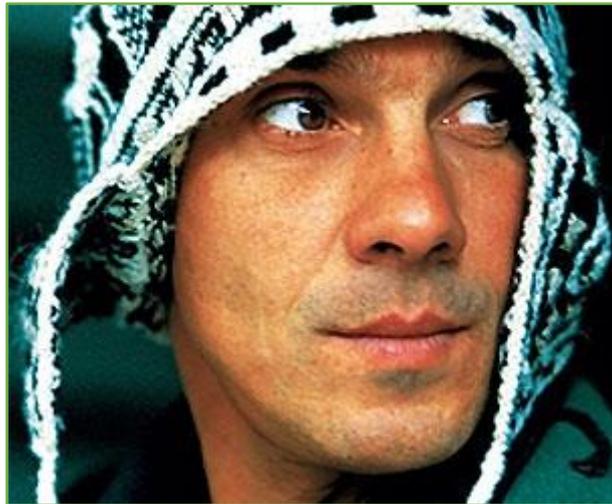
Mixtura de Vida: <https://www.youtube.com/watch?v=ENRrptvbyzM>

TEDxTukuy: <https://www.youtube.com/watch?v=ZsjwhSO7FGg>

1. MIGRACIÓN Y MÚSICA

El cantautor José-Manuel Thomas Arthur Chao, más conocido como Manu Chao, nació en París en 1961. Aunque su nacionalidad sea francesa, sus raíces están más al sur del continente, en Galicia, donde nació su padre, y en el País Vasco, donde nació su madre. Ambos se exiliaron en Francia durante la dictadura de Francisco Franco que dominó España de 1939 a 1975.

Manu Chao escribe la canción “Clandestino” (1998) para narrar la condición de los inmigrantes por el mundo después de haber conocido algunos países de Latinoamérica en un viaje.



Escuchá la canción, mirá el videoclip de “Clandestino” de Manu Chao y hacé las actividades enseguida.

Link para acceder al videoclip en YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=7AzimrAgWbA>

Clandestino

Manu Chao

Solo voy con mi pena
Sola va mi condena
Correr es mi destino
Para burlar la ley

Perdido en el corazón
De la grande Babylon

Me dicen el clandestino
Por no llevar papel

Pa' una ciudad del norte
Yo me fui a trabajar
Mi vida la dejé
Entre Ceuta y Gibraltar

Soy una raya en el mar
Fantasma en la ciudad
Mi vida va prohibida
Dice la autoridad

Solo voy con mi pena
Sola va mi condena
Correr es mi destino
Por no llevar papel

Perdido en el corazón
De la grande Babylon
Me dicen el clandestino
Yo soy el quiebra ley

Mano Negra clandestina
Peruano clandestino
Africano clandestino
Marijuana ilegal

Solo voy con mi pena
Sola va mi condena
Correr es mi destino
Para burlar la ley

Perdido en el corazón
De la grande Babylon
Me dicen el clandestino
Por no llevar papel

Argelino clandestino
Nigeriano clandestino
Boliviano clandestino
Mano Negra ilegal

1. ¿Qué significa ser clandestino? ¿Cómo viven las personas en situación de clandestinidad?

2. ¿Por cuáles motivos uno ingresa clandestinamente a otro país?

3. En la canción Manu Chao afirma que le dicen clandestino por no llevar papel, es decir, por no tener los documentos que permitan su ingreso legal al país de destino. ¿Qué papeles son necesarios para ingresar a otros países?

4. Relacioná los países con sus respectivas nacionalidades y contestá la pregunta siguiente:

- | | |
|--------------------------|-----------------------------------|
| 1. México | () Cubana/Cubano |
| 2. Argentina | () Salvadoreña/Salvadoreño |
| 3. Italia | () Marroquí |
| 4. Estados Unidos | () Haitiana/Haitiano |
| 5. Holanda | () Panameña/Panameño |
| 6. Japón | () Argentina/Argentino |
| 7. Egipto | () Italiana/Italiano |
| 8. Venezuela | () Canadiense |
| 9. Marruecos | () Ecuatoguineana/Ecuatoguineano |
| 10. Perú | () Venezolana/Venezolano |
| 11. Francia | () Peruana/Peruano |
| 12. Cuba | () Francesa/Francés |
| 13. Dinamarca | () Mexicana/Mexicano |
| 14. Canadá | () Guatemalteca/Guatemalteco |
| 15. Haití | () Holandesa/Holandés |
| 16. República Dominicana | () Dominicana/Dominicano |
| 17. Congo | () Congolesa/Congolés |
| 18. Guatemala | () Estadounidense |
| 19. Panamá | () Danesa/Danés |
| 20. El Salvador | () Japonesa/Japonés |
| 21. Guinea Ecuatorial | () Egipcia/Egipcio |

5. ¿Si el autor de “Clandestino” fuera un brasileño, qué nacionalidades y países aparecerían en la letra de la canción? ¿Estas nacionalidades son más discriminadas que otras? ¿Por qué?

Escuchá también...



2. ¡A INVESTIGAR!

En Argentina se celebra el Día del Inmigrante el 4 de septiembre desde el año 1949. Esta fecha fue elegida en conmemoración a la disposición dictada por el Primer Triunvirato, que fomentó la inmigración y ofreció protección a los individuos que quisieran fijar su domicilio en el territorio nacional. La historia de Takara es una entre miles de historias de inmigrantes en Argentina. Leé el texto y hacé las actividades enseñada.

Takara - Oshiro, Okinawa.

En la década del '20, Seiju Takara y sus dos **hermanos** partieron de Naha, Okinawa -una isla al sur de Japón- hacia el puerto de Yokohama, el punto donde salían los barcos para Argentina. Dos de sus **tíos**, que ya vivían en Buenos Aires, fueron quienes incentivaron a los hermanos Takara a emigrar, escapando de la mala situación económica sufrida después de la Primera Guerra Mundial.



Al llegar se instalaron en Ciudadela, donde comenzaron a cultivar hortalizas. *“En 1929 mi **abuelo** Seiju logró que mi **abuela** Nta Irei viajara desde Okinawa a Buenos Aires, donde tras años distanciados volvieron a juntarse. Al poco tiempo nació mi **mamá**, María, y mi tío Juan. Cuando mi mamá tuvo cinco años, mi abuela volvió a Okinawa, porque quería que sus **hijos** comenzaran sus estudios allí. Pero mi abuelo se quedó en Argentina a la espera de reunirse con ellos meses después”.*

Tras estallar la Segunda Guerra Mundial, el encuentro en Okinawa nunca se produjo. Las condiciones de vida durante la posguerra fueron muy duras para los okinawenses, por lo que Nta Irei decidió regresar a la Argentina. La familia se volvió a reunir recién en 1951, cuenta Elsa Oshiro, **nieta** de Seiju Takara y Nta Irei, e **hija** de María Takara y Shinsuke Oshiro.

María Takara y Shinsuke Oshiro se radicaron en Villa Ballester y tuvieron cinco hijos: Elsa, Silvia, Jorge Eduardo, José Luis y Juan. Ellos pertenecen a una generación de nikkeis, como se denomina a los inmigrantes japoneses nacidos fuera de la isla. Los nikkeis se dedicaron principalmente al negocio de las tintorerías y la floricultura, como también a la vida universitaria y fabril. Para fines de los años '70, vivían en Argentina cerca de 30 mil integrantes de la comunidad nikkeis, que no imaginaron nunca tener que intentar traducir y comprender algún día la palabra desaparecidos.

17 jóvenes de descendencia japonesa fueron arrebatados por el Terrorismo de Estado.

1. Encontrá las palabras del texto que están en negrita en la sopa de letras:

C	A	B	U	E	L	O	T	Q	P	K
G	O	Y	I	Á	N	Q	V	L	C	L
I	K	Q	T	H	É	S	B	X	H	T
T	Ú	A	Í	K	U	O	L	I	T	A
A	F	G	O	B	A	N	J	W	S	X
T	B	N	S	Á	M	A	M	Q	O	V
E	V	U	I	N	P	M	Ú	P	J	F
I	P	J	E	P	L	R	S	V	I	R
N	Q	O	B	L	Ñ	E	R	L	H	É
V	N	K	A	J	A	H	Y	M	Q	D

¿Qué personas más forman parte de una familia?

2. Observá esta ilustración:



Fonte: <https://www.instagram.com/p/BniYNqyntbU/>

a) ¿Es cierto lo que dice el cómic de Solturas? ¿Por qué somos todos migrantes?

b) ¿Cuál es la diferencia entre migrar, inmigrar y refugiarse?

3. ¿Y vos? ¿Conocés tus descendencias?

Hacé una breve investigación y armá tu propio árbol genealógico con los nombres y nacionalidades de los miembros de tu familia.

GUIÓN DE PREGUNTAS

- ¿Dónde naciste/nació?
- ¿Por qué se mudaron a otra ciudad/estado/país?
- ¿Cuál es tu/su nombre completo?
- ¿Por qué tus/sus padres eligieron este nombre?
- ¿Qué sabés vos/ sabe usted acerca de tu/su apellido de la familia ?
- ¿Tuviste/Tuvo un apodo?
- De niño(a), ¿Cuál era tu/su comida favorita?
- ¿Qué historias te/le han llegado acerca de tus/sus padres, abuelos y/o antepasados más distantes?

¡Podés añadir otras preguntas y hacer tu propio guión!

Para hablar de historias pasadas usamos los pretéritos...

Perfecto - HACER

Yo HE HECHO
Vos HAS HECHO
Él/Ella/Utd. HA HECHO
Nosotros HEMOS HECHO
Ellos(as)/Utds. HAN HECHO

Indefinido - NACER

Yo NACÍ
Vos NACISTE
Él/Ella/Utd. NACÍÓ
Nosotros NACIMOS
Ellos(as)/Utds. NACIERON

Imperfecto - VIAJAR

Yo VIAJABA
Vos VIAJABAS
Él/Ella/Utd. VIAJABA
Nosotros VIAJÁBAMOS
Ellos(as)/Utds. VIAJABAN

Pluscuamperfecto - IR

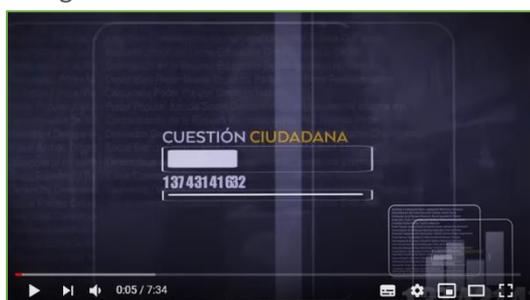
Yo HABÍA IDO
Vos HABÍAS IDO
Él/Ella/Utd. HABÍA IDO
Nosotros HABÍAMOS IDO
Ellos(as)/Utds. HABÍAN IDO

3. ¿QUÉ PIENSA LA GENTE?

¡Tomá nota!

Mirá estos tres videos que tratan de diferentes formas la inmigración en Chile y tomá nota de las informaciones que más te llamen la atención.

1. El Ciudadano TV - Qué opina sobre los inmigrantes en Chile



2. Wester Camina - ¿Por qué CHILE no quiere más INMIGRANTES?



3. RT en vivo - Inmigrar a Chile: Cartas sobre la mesa



Link para acceder al video 1.

<https://www.youtube.com/watch?v=U1fi9ntdzC8&>

Link para acceder al video 2.

<https://www.youtube.com/watch?v=sLxMVLl7OpQ>

Link para acceder al video 3.

<https://www.youtube.com/watch?v=FwPrpvTpJGg>

NOTAS

Video 1.

Video 2.

Video 3.

1. ¿Las opiniones sobre la presencia de inmigrantes en Chile son más negativas o más positivas? ¿Por qué?

2. ¿Creés que hay diferencia en el trato de inmigrantes por su nacionalidad y por su género? ¿Por qué?

3. Observá el cómic de Padylla:



Fonte: https://twitter.com/laprovincia_es/status/1025622361670934528?lang=da

a) ¿Qué son los estereotipos? ¿Los estereotipos siempre son malos?

b) ¿Clasificar al turista como bueno, al refugiado como digno de pena y al inmigrante como malo es atribuirles estereotipos?

c) ¿Crees que estas características representan a los turistas, refugiados e inmigrantes? ¿Por qué?

¡Hablemos con propiedad!

Abajo están algunos comentarios de los tres videos que viste anteriormente. Supongamos que estás mirando estos videos en la plataforma de internet y te encontrarás con varias afirmaciones negativas sobre la inmigración.

¿Cómo podrías juntarte con tus colegas para debatir y pensar en contrapuntos para presentar a las posiciones que están cargadas de estereotipos y prejuicios hacia los inmigrantes?



No es que no nos gusten los extranjeros, lo que no nos gustan son sus malas costumbres y lo malo que traen desde sus países, esperan que nosotros nos adaptemos a ellos y no ellos a nosotros pues son la visita.



Los inmigrantes viven de las ayudas sociales y abusan de ellas.



La televisión trata de meternos la multiculturalidad de los inmigrantes a la fuerza.



¡Ya es demasiado! Chile debe priorizar sus recursos en su gente y no en ciudadanos de estados fallidos.



La conductora ya le quitó el trabajo a un chileno.



Infelizmente veo que son muchos los inmigrantes, nuestra identidad está desapareciendo de a poco.